

## The Septuagint, Genesis, Chapter 12, Interlinear English – G.T. Emery.

### Abram Leaves Home and Family.

Καὶ εἶπε Κύριος τῷ Ἀβραμ, Ἐξελθε ἐκ τῆς γῆς σου, καὶ ἐκ τῆς συγγενείας σου,  
And said Lord to the Abram, Let you go forth out of the land of you, and out of the family of you,  
καὶ ἐκ τοῦ οἴκου τοῦ πατρός σου, καὶ δεῦρο εἰς τὴν γῆν, ἣν ἄν σοι δείξω.  
and out of the house of the father of you, and come hither into the land, which to you I shall show.  
2 Καὶ ποιήσω σε εἰς ἔθνος μέγα, καὶ εὐλογήσω σε, καὶ μεγαλυνῶ τὸ ὄνομά σου,  
And I will make you into a nation great, and I will bless you, and I will make great the name of you,  
καὶ ἔσῃ εὐλογημένος.  
and you shall be blessed.  
3 Καὶ εὐλογήσω τοὺς εὐλογοῦντάς σε, καὶ τοὺς καταρωμένους σε καταράσομαι, καὶ  
And I shall bless the blessing you, and the cursing you I shall curse, and  
ἐνευλογηθήσονται ἐν σοὶ πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς.  
shall be blessed in you all the tribes of the earth.  
4 Καὶ ἐπορεύθη Ἀβραμ, καθάπερ ἐλάλησεν αὐτῷ Κύριος, καὶ ᾤχετο μετ' αὐτοῦ Λῶτ.  
And went out Abram, just as spoke to him Lord, and was departing with him Lot.  
Ἀβραμ δὲ ἦν ἑτῶν ἑβδομηκονταπέντε, ὅτε ἐξῆλθε ἐκ Χαρράν.  
Abram and was years seventy five, when he went out of Charrhan.  
5 Καὶ ἔλαβεν Ἀβραμ Σάραν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ τὸν Λῶτ υἱὸν τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, καὶ  
And took Abram Sara the wife of him, and the Lot son of the brother of him, and  
πάντα τὰ ὑπάρχοντα αὐτῶν, ὅσα ἐκτήσαντο, καὶ πᾶσαν ψυχὴν,  
all the belongings of them, as much as they acquired for themselves, and every soul,  
ἣν ἐκτήσαντο ἐκ Χαρράν, καὶ ἐξήλθοσαν πορευθῆναι εἰς γῆν Χαναάν.  
which they procured from Charrhan, and they went out to go into land of Chanaan.  
6 Καὶ διώδευσεν Ἀβραμ τὴν γῆν εἰς τὸ μῆκος αὐτῆς ἕως τοῦ τόπου Συχέμ, ἐπὶ τὴν  
And travelled throug Abran the land for the length of it until of the place Sychem, up to the  
δρῦν τὴν ὑψηλὴν· οἱ δὲ Χαναναῖοι τότε κατῶκουν τὴν γῆν·  
oak-tree the high; the and Chananites then were inhabiting the land;  
7 καὶ ὤφθη Κύριος τῷ Ἀβραμ καὶ εἶπεν αὐτῷ, Τῷ σπέρματί σου δώσω τὴν γῆν  
and appeared Lord to the Abram and said to him, To the seed of you I will give the land  
ταύτην· καὶ ᾠκοδόμησεν ἐκεῖ Ἀβραμ θυσιαστήριον Κυρίῳ τῷ ὀφθέντι αὐτῷ.  
this; and built there Abram an altar of Lord to the appearing to him.  
8 Καὶ ἀπέστη ἐκεῖθεν εἰς τὸ ὄρος κατὰ ἀνατολὰς Βαιθῆλ· καὶ ἔστησεν ἐκεῖ τὴν  
And he left from there to the mountain downwards east of Bethel, and pitched there the  
σκηνὴν αὐτοῦ, Βαιθῆλ κατὰ θάλασσαν, καὶ Ἀγγαὶ κατὰ ἀνατολὰς·  
tent of him, Bethel over against sea, and Aggai on east;  
καὶ ᾠκοδόμησεν ἐκεῖ θυσιαστήριον τῷ Κυρίῳ, καὶ ἐπεκαλέσατο ἐπὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου.  
and he built there an altar to the Lord, and called upon the name of Lord.  
9 Καὶ ἀπῆρεν Ἀβραμ, καὶ πορευθεὶς ἐστρατοπέδευσεν ἐν τῇ ἐρήμῳ.  
And departed Abram, and going he camped in the desert.

### Abram in Egypt.

10 Καὶ ἐγένετο λιμὸς ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ κατέβη Ἀβραμ εἰς Αἴγυπτον παροικῆσαι ἐκεῖ, ὅτι  
And came a famine upon the land, and went down Abram into Egypt to sojourn there because  
ἐνίσχυσεν ὁ λιμὸς ἐπὶ τῆς γῆς.  
prevailed the famine upon the land.

## The Septuagint, Genesis, Chapter 12, Interlinear English – G.T. Emery.

- 11 Ἐγένετο δέ, ἡνίκα ἤγγισεν Ἄβραμ εἰσελθεῖν εἰς Αἴγυπτον, εἶπεν Ἄβραμ  
It came to pass and, when came near *for* Abram to enter into Egypt, said Abram  
Σάρρα τῆ γυναικί, Γινώσκω ἐγώ, ὅτι γυνή εὐπρόσωπος εἶ.  
Sara the wife, I know I, that a woman fair of face you are.
- 12 Ἔσται οὖν, ὡς ἂν ἴδωσί σε οἱ Αἰγύπτιοι, ἐροῦσιν ὅτι γυνή αὐτοῦ ἐστὶν αὐτή,  
I shall be then, as should see you the Egyptians, they shall say that wife of him she is this woman,  
καὶ ἀποκτενοῦσί με, σὲ δὲ περιποιήσονται.  
and they shall kill me, you but they shall save you for temselves.
- 13 Εἰπὼν οὖν, ὅτι ἀδελφή αὐτοῦ εἰμι, ὅπως ἂν εὖ μοι γένηται διὰ σέ,  
Let you say then, that a sister of him I am, so that good to me it may be through you,  
καὶ ζήσεται ἡ ψυχὴ μου ἕνεκέν σου.  
and shall live the soul of me because of you.
- 14 Ἐγένετο δέ, ἡνίκα εἰσῆλθεν Ἄβραμ εἰς Αἴγυπτον, ἰδόντες οἱ Αἰγύπτιοι τὴν  
It came to pass and, when entered Abram into Egypt, having seen seen the Egyptians the  
γυναῖκα αὐτοῦ, ὅτι καλὴ ἦν σφόδρα,  
wife of him, that beautiful she was exceedingly,
- 15 καὶ εἶδον αὐτὴν οἱ ἄρχοντες Φαραῶ, καὶ ἐπήνεσαν αὐτὴν πρὸς Φαραῶ,  
and saw her the rulers of Pharaoh, and they commended her unto Pharaoh,  
καὶ εἰσήγαγον αὐτὴν εἰς τὸν οἶκον Φαραῶ.  
and they brought her into the house of Pharaoh.
- 16 Καὶ τῷ Ἄβραμ εὖ ἐχρήσαντο δι' αὐτὴν· καὶ ἐγένοντο αὐτῷ πρόβατα, καὶ μόσχοι,  
And to the Abram well treated on account of her; and came to him sheep, and calves  
καὶ ὄνοι, καὶ παῖδες, καὶ παιδίσκαι, καὶ ἡμίονοι, καὶ κάμηλοι.  
and asses, and men-servants, and maidservants, and mules, and camels.
- 17 Καὶ ἤτασεν ὁ Θεὸς τὸν Φαραῶ ἐτασμοῖς μεγάλοις καὶ πονηροῖς, καὶ τὸν οἶκον αὐτοῦ,  
And tested the God the Pharaoh afflictions great and grievous, and the house of him,  
περὶ Σάρρας τῆς γυναικὸς Ἄβραμ.  
concerning Sara the wife of Abram.
- 18 Καλέσας δὲ Φαραῶ τὸν Ἄβραμ, εἶπεν, Τί τοῦτο ἐποίησάς μοι, ὅτι οὐκ ἀπήγγειλās  
Having called and Pharaoh the Abram, said, What this you said to me, that not you announced  
μοι, ὅτι γυνή σου ἐστίν;  
to me, wife of you she is?
- 19 Ἰνατί εἶπας ὅτι ἀδελφή μου ἐστί; καὶ ἔλαβον αὐτὴν ἐμαυτῷ γυναῖκα· καὶ νῦν ἰδοὺ  
Why said you that sister of me she is? and I took her to myself for a wife; and now behold  
ἡ γυνή σου ἔναντί σου· λαβὼν ἀπότρεχε.  
the wife of you before you; having removed *her* let you run away.
- 20 Καὶ ἐνετείλατο Φαραῶ ἀνδράσι περὶ Ἄβραμ συμπροπέμψαι αὐτὸν  
And ordered Pharaoh men concerning Abram to gather together to send out him,  
καὶ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ πάντα, ὅσα ἦν αὐτῷ.  
and the wife of him, and all, as much as was to him.